



Lot nr.: L251624

Land/Typ: Europa

Los von 10 FRANKREICH postfrisch Souvenirmappen und -Bögen.

Preis: 60 eur

[Gehen Sie auf die viel auf www.briefmarken-liste.com]





Foto nr.: 2





Foto nr.: 3



CHANNEL TUNNEL

There has been no lack of projects to build a fixed link between continental Europe and the United Kingdom. Examples include M. Desmarès's 1751 project, that of A. Mathieu-Favier in 1802, and the activities of the "father of the tunnel" A. Thomé de Gamond between 1833 and 1867. The technology proposed each time was equally varied, including immersion, a dam with gates, a suspended bridge and a submarine running on rails. Tunneling work was even started with a first site abandoned in 1843 for military reasons. A start was made again in 1974 but again halted, this time due to financial problems.

The idea was raised again in 1980, and following an international bidding in 1986, France and Britain set the Eurotunnel company the task of designing, funding, building and operating the future "Transmanche" fixed link. The plan was based on drilling tunnels under the sea bed, rather than immersion. The three tunnels called "two for traffic plus one service tunnel" will carry 100 main

categories of vehicles: cars and buses, heavy road freight vehicles, passenger trains and freight trains. The Eurotunnel shuttle trains will be linked to the British and French road systems by terminals at Calais and Folkestone. This major civil engineering project is of enormous economic interest. Anticipated traffic for the year 2003 amounts to 44 million passengers and 26.4 million tonnes of freight; expected revenue is 9.7 billion francs.

Two symbolic acts underlined the project's historic and economic importance. On 12 February 1986, the Franco-British Tunnel Treaty was signed in Canterbury Cathedral; on 1 December 1990, at 12 minutes after 12 noon, the historic first meeting under the Channel occurred, creating one of Northern Europe's greatest crossroads, and bringing together the region's major cities - London, Paris, Brussels, Antwerp and Amsterdam, all within a 500-kilometre radius.



TUNNEL SOUS LA MANCHE

Les projets de réaliser un lien fixe entre l'Europe continentale et le Royaume-Uni ne manquent pas. On peut citer, par exemple, celui de N. Desmarès en 1751, de A. Mathieu-Favier en 1802, de A. Thomé de Gamond, "père du tunnel", entre 1833 et 1867. Les techniques envisagées sont elles aussi variées: immersion, digue avec écluse, pont suspendu, sous-marin sur rails... Des forages ont même été entrepris: en 1843, un premier chantier fut abandonné pour des raisons militaires; en 1974, de nouveaux travaux sont lancés, qui seront interrompus pour des raisons budgétaires.

En 1980, le projet est relancé. À l'issue d'une consultation internationale, la société Eurotunnel est chargée, en 1986, par la France et la Grande-Bretagne, de la conception, du financement, de la réalisation et de l'exploitation de la future liaison fixe transmanche. Son projet prévoit un creusement sous le fond de la mer et non une immersion. La réalisation de 3 tunnels (2 de trafic, 1 de service, permettra le passage de 4 catégories principales de

véhicules: voitures et autocars, poids lourds, trains de voyageurs, trains de marchandises. Des terminaux impliqués, l'un à proximité de Calais, l'autre de Folkestone, relieront le système des navettes Eurotunnel aux réseaux autoroutiers de la Grande-Bretagne et de la France. Cette réalisation de génie civil présente un immense intérêt économique. Le trafic prévu pour 2003 est de 44 millions de passagers et de 26,4 millions de tonnes de marchandises; quant aux revenus, les prévisions sont de 9,7 milliards de francs.

Des actes symboliques se devaient de marquer l'importance historique et économique de cette réalisation. Le 12 février 1986 fut signé le traité franco-britannique décidant la construction du Tunnel, à la cathédrale de Canterbury; le 1^{er} décembre 1990 à 12 heures 12 minutes fut réalisée la première jonction historique sous la Manche, et, avec elle, l'un des plus grands carrefours de l'Europe du Nord-Ouest englobant, dans un rayon de 500 km, de grandes métropoles: Londres, Paris, Bruxelles, Anvers, Amsterdam...



Foto nr.: 4



Maroc المغرب



تعدّ النافورات العمومية، باعتبارها مكاناً للالتقاء والمؤاساة، رمزا لتدفق لا ينضب لماء صافٍ هذه الهبة من طبيعة سخية ومعطاءة. وتحتضن هذه اللشآت بوظيفة فعلية في كل من المغرب وفرنسا، حيث كانت المهمة الدائمة لكل من نافورتي الشجارين و الالص تزويد السكان بالماء الصالح للشرب. فالأولى، منحوتة بمهارة فائقة، مزركشة بالألوان، أُنجزت من مواد مختلفة. تمّ تشييدها في عهد السلطان المولى إسماعيل سنة 1711 بمدينة فاس، أمّا الثانية، فتتميّز ببساطة فنية لأجدال فيها. فهي آحادية اللون، زينتها الوحيدة رسومٌ للسجاد تحلن مادة الحياة أي الماء وقد قام الانجليزي السير ريتشارد والاص بإهدائها لسكان باريس سنة 1872.

إذا كان يبدو ظاهريا أن تقاسمة وزينة الأولى يجعلها مختلفة تماما عن الثانية، فهذا بجانب الضواب، لأن كلتا النافورتين تتسمان بالأناقة والجمالية، هذين جريئتين مجتمعتين من أجل مصير واحد - كيفما كانت الآثار التي تركها الزمن - فهما مُعتبران منبعين يُهديان بدون كلل هذا الخير الثمين - الماء.

جان شامبيراش



France فرنسا



Lieux de rencontre et de convivialité, les fontaines publiques restent le symbole du jaillissement intarissable d'une eau pure : don d'une nature généreuse et profuse. La vocation de ces édifices se retrouve aussi bien au Maroc qu'en France où les fontaines Nejjarine et Wallace ont toujours eu pour ambition d'alimenter la population en eau potable. L'une, finement ciselée, parée de couleurs, faisant appel à divers matériaux, fut édifiée sous le règne du sultan Moulay Ismael en 1711 à Fes. L'autre, d'une sobriété indéniable, monochrome, uniquement décorée de femmes porteuses de cet aliment de vie qu'est l'eau, fut offerte par l'Anglais Sir Richard Wallace aux habitants de Paris en 1872.

Si la richesse ou le luxe de l'une semble l'éloigner de l'autre, il n'en est rien, puisque toutes deux, empreintes de grâce et d'esthétique, offrandes impavides unies dans un même destin - quels que soient les stigmates laissés par le temps - sont les donneuses infatigables du bien précieux qu'est l'eau.

Jane Champeyrache





Foto nr.: 7

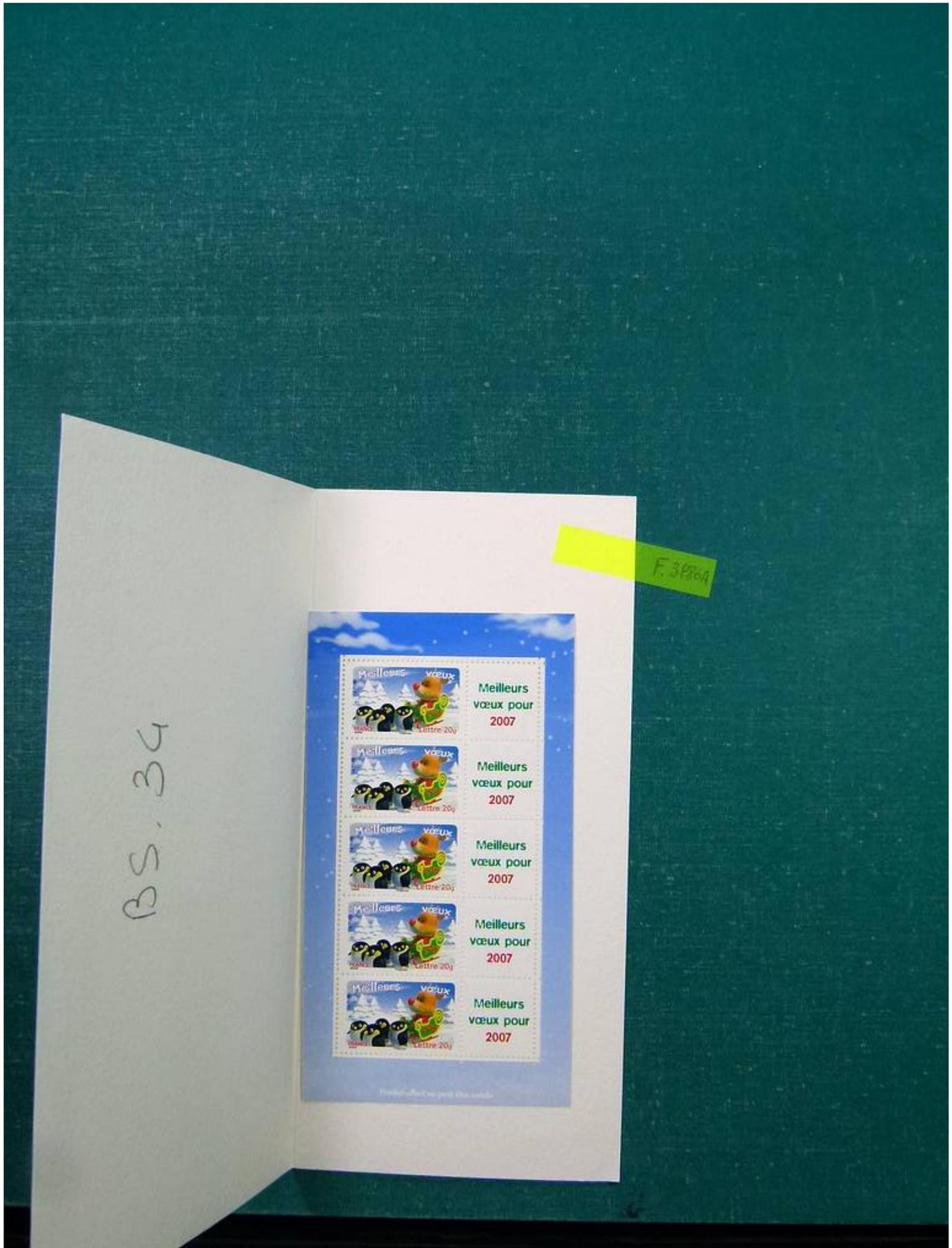




Foto nr.: 8



25 JAHRE VERTRAG ÜBER DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE ZUSAMMENARBEIT

Das deutsch-französische Kooperationsabkommen, auch Elysée-Abkommen genannt, wurde am 22. Januar 1963 von General De Gaulle, dem damaligen Präsidenten der französischen Republik und Dr. Konrad Adenauer, dem Kanzler der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet. Nach einer Periode blutiger Auseinandersetzungen, die ihre Geschichte geschrieben hatte, besiegelte dieses Abkommen die Versöhnung zwischen den beiden Ländern und schuf die institutionelle Basis für eine Zusammenarbeit, die der neuen Freundschaft der beiden benachbarten Völker Rechnung trägt.

Die Zeit verleiht allen Dingen Reife. Der 25. Jahrestag des Elysée-Abkommens ist sicher ein Meilenstein in der Geschichte der beiden Länder, aber auch für die europäische Geschichte. Trotz unvermeidlicher Meinungsverschiedenheiten hat sich das Einverständnis zwischen Paris und Bonn dennoch so weit verstärkt, dass es zu einer Grundlage der internationalen Politik wurde.

Die Diplomatie der gegenseitigen Absprache hat sich somit im Laufe eines Vierteljahrhunderts von Gipfeltreffen zu Gipfeltreffen dank der Frischzellenhaftigkeit jedes einzelnen der vier aufeinanderfolgenden Präsidenten der französischen Republik und der sechs Kanzler der Bundesrepublik Deutschland dieser Zeitspanne bestätigt. So konnte Präsident François Mitterrand in seinem Überlegungen zur französischen Außenpolitik ruhig sagen: «Keiner hat die »Schicksalsgemeinschaft«, die uns fortan in Deutschland bindet, in Frage gestellt...» Diese Schicksalsgemeinschaft wird auf einem gemeinsamen Postwertzeichen dargestellt, das symbolhaft die Porträts der Gründerväter des Elysée-Vertrags zeigt, und in beiden Ländern am selben Tag ausgegeben wird.



Le traité franco-allemand de l'Elysée fut signé le 22 janvier 1963 par le général de Gaulle, président de la République française et par Konrad Adenauer, chancelier de la République fédérale d'Allemagne. Il scella la réconciliation entre les deux pays après une période de conflits sanglants qui avait marqué leur histoire et donna lieu à des rétroactions à une coopération à la hauteur de l'amitié nouvelle entre les deux peuples voisins.

Le temps mûrit toutes choses. Ce vingt-cinquième anniversaire du traité de l'Elysée le prouve. La diplomatie de la conciliation s'est ainsi affirmée au cours d'un quart de siècle, de rencontres en sommets, grâce à la détermination de chacun des quatre présidents de la République française et des six chanceliers de la République fédérale allemande successifs. Ainsi le Président François Mitterrand pouvait-il émettre, dans ses réflexions sur le portrait éminent de Konrad Adenauer, l'avis suivant: «Personne n'a remis en question la »communauté de destin« qui désormais nous lie à l'Allemagne...»

C'est cette »communauté de destin« qu'il faut célébrer l'anniversaire, le même jour dans les deux pays, d'une même figure postale à l'effigie symbolique des pères fondateurs du traité de l'Elysée.



XXV^e ANNIVERSAIRE
DU TRAITE SUR LA COOPERATION FRANCO ALLEMANDE

1963-1988



Foto nr.: 9

RENÉ MAGRITTE 1898-1967

Si l'on s'en tient aux propos tenus par René Magritte, c'est vers 1925 qu'il tente de trouver une technique lui permettant de "mettre en cause le monde réel". Il décide alors "de ne plus peindre les objets qu'avec leurs détails apparents". La même année, l'artiste belge a découvert les peintures de De Chirico et les collages de Max Ernst. Sa rencontre avec le surréalisme se fera un peu plus tard, lorsqu'il est installé pour une courte période dans la banlieue parisienne. Il participe aux activités du groupe. Dès lors, au cours d'une vie en apparence sans éclat tapageur et sous couvert d'un anonymat vestimentaire largement cultivé, Magritte met en place un système formel qui dérange l'ordre du monde et, en provoquant le regard, transforme le tableau en véritable énigme. Rejetant les procédés de l'écriture automatique, chère aux surréalistes, l'artiste pratique une peinture lisse et claire, que l'on serait tenté de qualifier d'académique si elle n'était sous-tendue par l'humour le plus subversif qui soit. Par ailleurs, c'est d'un trait extrêmement précis qu'il cerne les différents éléments d'un vocabulaire plastique emprunté à la

réalité la plus immédiate. Utilisant, par ailleurs, les principes de la perspective traditionnelle, le peintre les dérègle cependant par les savantes machinations d'une mise en scène théâtrale où la différence d'échelle, les échanges de qualité entre les éléments ainsi que l'altération de leurs propriétés fondamentales imposent une lecture autre où s'affrontent en permanence logique et paradoxe, tristesse et dérision, évidence et mystère. Toutes données que l'on trouve dans *Le Retour*. Le nid du premier plan est hors échelle comme l'oiseau, si l'on se base sur le paysage sous un ciel étoilé qui constitue le fond du tableau. Quant à l'oiseau peint "en nuage", il a perdu toute réalité physique pour jouer le rôle insolite de fenêtre sur un coin de ciel saisi en plein jour. En faisant coexister dans une même image silencieuse la lumière du jour et celle de la nuit, Magritte, comme il le souhaitait, la dote "du pouvoir de nous surprendre et de nous enchanter". Il ajoutait: "J'appelle ce pouvoir: la poésie".

Maiten Bouisset

ITV



Conception Anisette

magritte
magritte
magritte
magritte



Postale van België en de plaats Magritte-Canada - J. P. Verbeke/Anisette ddt

magritte



Foto nr.: 10



France-Slovaquie



Une gloire franco-slovaque pour une émission philatelic commune France-Slovaquie: la figure presque légendaire de Milan Rastislav Štefánik (1880-1919) s'imposait naturellement pour occuper cet espace de mémoire que constitue le timbre-poste. Car ce Slovaque, devenu français en 1912, est à plus d'un titre l'homme des rapprochements. Il était convaincu que le moyen le plus sûr de soustraire les peuples tchèque et slovaque à la séculaire et écrasante domination austro-hongroise, était de les réunir dans un même Etat. A force d'énergie et d'opiniâtreté, de missions diplomatiques et de négociations, il parvint à réaliser le rêve d'indépendance de ces nations. Il est aujourd'hui considéré, avec Masaryk et Benes, comme l'un des fondateurs de cet Etat tchécoslovaque qui vit le jour le 18 octobre 1918. L'instauration de la République tchécoslovaque a favorisé les échanges culturels entre la France et la Slovaquie. La France attirait à elle les peintres slovaques de talent. Guillaume Apollinaire ou André Breton influencèrent la poésie slovaque. Les écrivains slovaques, imprégnés de culture française, ont également largement contribué au rapprochement de nos deux pays. ■

Milan Rastislav Štefánik

1880-1919



Francúzsky a slovenská sláva pre spoločnú filatelicnú emisiu. Francúzsko a Slovensko: takmer legendárna postava Milana Rastislava Štefánika (1880-1919) sa prirodzene nika na obsadenie tohto pamätného priestoru, ktorý tvorí poštová známka. Pretože tento Slovák, ktorý sa v roku 1912 stal Francúzom, je človekom zblížovania. Bol presvedčený, že najistejším prostriedkom na uchránenie českého a slovenského ľudu pred rakúsko-uhorskou starostnou a zdrvivúcou nadvládou, by bolo ich zjednotenie v jednom štáte. Vďaka svojej energii a nepoddajnosti, diplomatickým misiám a vyjednávaniu, sa mu podarilo uskutočniť sen o nezávislosti týchto národov. Dnes sa s Masarykom a Benesom považuje za jedného zo zakladateľov tohto československého štátu, ktorý sa zrodil 18. októbra 1918. Založenie Československej republiky prispelo ku kultúrnym výmenám medzi Francúzskom a Slovenskom.

Francúzsko priťahovalo talentovaných slovenských maliarov. Guillaume Apollinaire či André Breton mali vplyv na slovenskú poéziu. Slovenskí spisovatelia, preniknutí francúzskou kultúrou, rovnako výdatne prispeli k zblíženiu nástich dvoch krajín. ■

Slovensko-Francúzsko

